

Lampiran - 1

1. ènto?em ngerit pari sekèso? m̄au endi  
( Hasilmu memanen padi pagi ini mana ? )
2. iku sa? bangka? gueDilèh ... dikira piyè. awa?em ta?  
entèni ga? ènèng teka. aku ya teros mulèh .  
( ini, satu ikatan besar ... kamu kira bagaimana, kamu  
saya tunggu-tunggu tidak datang, kemudian aku pulang )
3. lha ya ikilèh, wang ijèh ana sedulurè masa? ta? tinggal.  
Sisañ nggawe, sapiem pakanilèh ya ...  
( ini lho, orang masih ada tamu masak saya tinggal. Se-  
kalian saja sapimu diberi makan, yaa ... )
4. rumangsam aku ga? kesel piyèlèh. ko? Disè?, ta? lèrèn  
Disè?, ambè? aku ya lesu'è ...  
( kamu kira aku tidak lelah, nanti saja, biar saya isti-  
rahat dulu, kebetulan saya juga lapar... )

(Data primer tgl.15 Pebruari 1993)

Keterangan :

- Dialog yang dilakukan antara orang Samin dan orang Samin, yaitu Bapak dan anaknya yang masing-masing berumur 50 tahun dan 26 tahun. Warga dusun Bapangan, desa Mendenrejo.

Lampiran - 2

5. kowè piyè lèhem maèn ka? ega? ka? marèn-marèni  
( kamu itu bagaimana, bermain judi tidak henti-henti )
6. Ya, piyè enèh, wang ijèh kena goDa.  
( ya harus bagaimana lagi, orang masih kena godaan )
7. kanDaem ka? anèh. SeTi waè goDa, wang ancèn kowè oga?  
niyat lèrèn.  
( kata-katamu aneh. ya mesti saja tergoda, memang kamu tidak berniat berhenti )
8. kanDaem iku bener, kang. Sawusè piyè, wang wès kebacot  
( benar katamu, mas. habis bagaimana, orang sudah terlanjur )
9. nangèng pikèr tah pikèr. apa apikè wang maèn, salugot ra?  
gakènéng, èlèkè lah iku kèta?  
( tetapi coba kamu pikir, apa faedahnya orang judi, serambut pun tidak ada, kalau jeleknya sudah tampak )

(Data sekunder, Hutomo - 1991)

Keterangan :

- Dialog antara orang Samin dan orang Samin yaitu antara Kakak dan adik, yang masing-masing berumur sekitar 50 tahun dan 48 tahun.
- Dialog ini memakai setting tempat rumah seorang Warga desa. Ketika Adik orang tersebut sedang berjudi.
- Data ini berasal dari informasi warga asli desa Mendentrejo, usia informan 48 tahun.

## Lampiran - 3

10. *ně? gā? nduwè Duwèk Kang aja kakèhan setilah.  
( kalau tidak punya uang Kang, jangan banyak tingkah )*
11. *lunga a nèk arep lunga. aku gā? bakal gelah-gelah  
ka?, Kāng.  
( pergi kalau mau pergi, aku tidak akan menghalang-ha -  
langi, kok Kang )*
12. *piyè kabārè, kowè sida laki karo pārijan  
( bagaimana kabarnya, kamu jadi kawin sama Parijan )*
13. *aja ngono lèh . èngkè? tenan kowè sa?iki. raka?em kasās,  
njo? aku raka?em ...  
( jangan begitu ah, terlalu bergaya kamu sekarang. Ro-  
kokmu Kasas, aku minta rokokmu ...)*

(Data sekunder, Hutomo - 1980)

## Keterangan :

- Data ini berasal dari studi pustaka hasil penelitian Suripan Sadi Hutomo tentang Masyarakat Sami Jawa Timur, pada tahun 1980.

## Lampiran -4

14. kulanuwon  
( *permisi* )
15. mangga  
( *silahkan* )
16. ènten napa mäs  
( *ada apa mas ?* )
17. anu mbah , kula sakèng Ngawi. perlu dolan mbah.  
baDènè kepanggèh sedèrè? ngriki. nembè ewet napa  
mbah  
( *itu Nek, Saya dari Ngawi. Mau menjenguk saudara-  
saudara di sini. Sedang mengerjakan apa Nek ?* )
18. nggèh ngèteniki, tiyang tani.  
( *ya begini ini, memang petani* )
19. kak piyamba?an, mbah nangè teng pundi  
( *Kok sendiri, Kakek di mana ?* )
20. mpon salèn sandangan. mpun suwè  
( *Sudah meninggal dunia. Sudah lama* )
21. lha nika sinten, sèng macol nika  
( *Lha yang di sana itu siapa, yang sedang mencangkul  
itu ?* )
22. oh nika siran kalèh sukardi  
( *oh itu Siran dengan Sukardi* )
23. ana?è sampèyan nggèh mbah, pinten ana?è sedaya  
( *Anakmu ya Nek , berapa jumlah anak Nenek ?* )
24. ana? kula kalèh, lanang kalèh wèda?. nè? jarènè è-  
tungè turon kula ènten sekawan  
( *Anak saya dua, laki-laki dan perempuan. Katanya  
jumlah keturunan/anak saya ada empat* )

(Data primer, 15 Januari 1993)

## Keterangan :

- Data ini hasil interview peneliti sendiri, ketika bertemu warga Samin yang sedang mengerjakan sawah bersama anggota keluarganya. Mereka adalah warga dusun Bapangan - Mendenrejo. Masing-masing Sutrem (nenek, 60 tahun), Sukardi (40 tahun) dan Siran (42 tahun).

## Lampiran - 5

25. pa? kardi, aku tuku kelapanè  
(Pak Kardi, Saya beli kelapanya)
26. ga? ta? dal, arep ta? enggo dèwè  
(Tidak saya jual, mau saya pakai sendiri)
27. piyè lèh pa?, lha wang aku butoh è, masa? ga? olèh  
(Bagaimana ini pak, Orang saya membutuhkan itu, masak tidak boleh ?)
28. nè? kowè butoh, ya ngamang butoh lèh. lha wang ka-ro sedulor. nè? butoh ya gawānen lèh ...  
(Kalau kamu membutuhkan, ya bilang membutuhkan. Orang sama saudara. Kalau memang butuh, ya kamu bawa saja)

(Data Sekunder, 20 Januari 1993)

## Keterangan :

- Data dari informasi yang dialami oleh guru SDN Mendenrejo bernama Sri Suharti (48 tahun), yang sudah menjadi penduduk (warga) desa Mendenrejo sejak tahun 1968. Informan ini saat ini bertempat tinggal di dusun Bapangan - Mendenrejo.

## Lampiran - 6

29. Sāmpēyan pernah napa kalèh mbah  
(Kamu memanggilnya bagaimana terhadap nenek ?)
30. tiyang setri, kula seDèrè? kalèh mbah èstri  
(Seorang perempuan, sebagai saudara denganku)
31. dadas sāmpēyan kalèh mbah èstri arané napa  
(Jadi kamu dengan nenek panggil apa ?)
32. nggèh sāmpēyan sèng ngarāni  
(Ya Kamu menyebutnya sebagai apa ?)
33. empon pinten tāon teng ngriki  
(Sudah berapa tahun di sini ?)
34. nggèh mbaten ngètong tāonè  
(Ya tidak menghitung tahunnya)
35. umurè empon pinten  
(Umurnya sudah berapa ?)
36. setunggal kānggè selawāsè  
(Satu untuk selamanya)
37. ana? è empon pinten  
(Anaknya sudah berapa ?)
38. lanāng kāro wèda?  
(Laki-laki dan perempuan)
39. wiyar pā? tegalè  
(Luas pak kebunnya ?)
40. ah, nggèh sācekāpe  
(Ah, ya secukupnya)
41. tāduranè napa  
(Ditanami apa ?)
42. nāndor apè? nggèh tuwōh apè? paka?è empon jrengki,  
srèi, dāhpèn, kemèrèn, nema? njupo? emah  
(Menanam kebaikan ya tumbuh kebaikan, asalkan jangan dengki, iri hati, mau menang sendiri, juga tidak mau memiliki barang yang bukan haknya)
43. so? nē? 'Pemilihan Umum' nyablas gāmbār napa pā?  
(Besok kalau Pemilihan Umum mau mencoblos gambar apa pak ?)

44. empon gaDah cablasan Dēwē?  
(Sudah punya tempat mencoblos sendiri)
45. nē? sāmpeyan lara sontè? teng pundi  
(Kalau kamu sakit suntik(berobat) ke mana ?)
46. kula empon gaDah sonti?an piyamba?  
(Saya sudah punya alat suntik sendiri)

(Data Sekunder, Hutomo 1980)

**Keterangan :**

- Data dari penelitian Suripan Sadi Hutomo tahun 1980 di desa Tapelan - Ngraho, Jawa Timur. Data ini telah ditulis kembali menurut sistem fonetik skripsi ini.

## Lampiran - 7

47. j̄an , sok ngat kliwan sedulormu arepè adang okèh  
(Jan, besok minggu kliwon saudaramu mau ada pesta)
48. lho ... sida ngramè?nè lakiné tukiran. ya..ya..  
wang sedulure ya okèh.  
(Lho ... Jadi meramaikan perkawinannya Tukiran. Ya memang saudaranya ya banyak)
49. pa? warijan, sa?janè agamanè sampèyan kuwi apalèh  
apa ya nduwè ...  
(Pak Warijan, sebenarnya agamanya anda itu apa ?  
Apa ya punya ?)
50. ya nduwèlèh , agamanè wang sikep iku ngono agama  
lanang, agamanè adam .  
(Ya punya , agamana orang Samin itu agama lelaki,  
agamanya Adam).
51. nè? sembahyang piyè , ka? ga? tahu ngerti  
(Kalau sembahyang bagaimana ? Kok tidak pernah tahu)
52. sembayangè ya nèng senTang , karo mba? wèda?  
(Sembahyangnya ya di kamar, dengan istri saya)

(Data Sekunder, 22 Desember 1992)

## Keterangan :

- Data informasi dari Siti Rokhayati (60 tahun), mantan guru SDN Mendenrejo yang sudah menetap di dusun Bapangan - Mendenrejo mulai tahun 1969.
- Dialog antara informan dengan orang Samin (Warijan, 50 tahun) dusun Bapangan - Mendenrejo. Masih keturunan dari Kamituwa (kepala dusun) Bapangan 'Suryongalaga'.



Lampiran - 8

53. pangucap saka lima bunDelanè ana pitu, pangucap saka sanga bunDelanè ana pitu.  
(*Mengawali perkataan dari lima berhentilah pada tujuh, mengawali perkataan dari sembilan berhentilah pada tujuh*)

(Data Sekunder, Hutomo-1985)

**Keterangan :**

- Lihat 'Samin Surantiko dan Ajaran-ajaranya' dalam *Basis* terbitan Februari 1985.

## Lampiran - 9

Ketika Sri Suharti, seorang guru Sekolah Dasar Mendenrejo I habis mengepel (membersihkan) lantai rumahnya, Sukiran (orang Samin) datang bertamu, karena ia tetangga dekat. Sukiran tersebut memakai sandal (alas kaki) yang kotor. Ketika Sukiran hendak memasuki rumah guru SD itu, ia di tegur :

"*mlebet pa?, nanging sandalè aja dienggo. joganè manton ta? pel ...*" (Masuk pak, tetapi alas kakinya jangan dipakai, lantainya baru saja saya pel/bersihkan)

Sukiran menjawab :

"*oh nggèh ...*" (Oh iya ...) Ia masuk rumah dengan terlebih dahulu melepas sandalnya, kemudian sandal tersebut dibawanya kedalam rumah dan ketika Sukiran tersebut duduk diletakan sandal tersebut di atas dua belah bibir kursi.

(Data sekunder, tgl. 20 Desember 1992)

Keterangan :

- Lihat keterangan 'lampiran - 5'. Kejadian ini seperti apa yang dialami oleh informan tersebut.

## Lampiran - 10

Siti Rokhayati (teman guru SD pada kasus di atas) seorang warga desa Mendenrejo (pendatang) yang tinggal bersebelahan dengan Warijan (orang Samin - berumur 50-an tahun), bermaksud minta tolong *nyambat* untuk membantu membersihkan rumput di sawah *maton*. Karena Siti (mantan guru SD Mendenrejo) tersebut kebetulan kekurangan tenaga penggarap sawahnya. Siti R. tersebut berkata kepada Warijan :

"*pā? Warijan, kula mbènjàng ènjèng, di èwàngi resè? resè? teng sawah, maton pā? . pārinè pon wayàhè diwatun*  
(Pak Warijan, Saya besok pagi dibantu membersihkan sawah *matun* pak . Padinya sudah saatnya di*watun*)

Warijan tersebut menjawab :

"*lhā enggèh wang resè? resè? kèmanawan lo . . . . .* ( Iya , orang bersih-bersih saja lo ... )

Keesokan harinya pak Warijan tersebut benar-benar datang ke sawahnya Siti Rokhayati, dan pagi-pagi sekali sehingga Warijan tersebut sendiri di sawah. Kemudian ia membat semua padi dan rumput yang ada, dan ketika orang-orang yang lain datang bersama pemilik sawah, sawahnya sudah satu petak bersih tanpa tanaman lagi. Siti R. terkejut melihat apa yang dilakukan Warijan, tetapi ia tidak bisa menyalahkan Warijan.

(Data Sekunder, 22 Desember 1992)

Keterangan : Data ini sesuai dengan yang di berikan oleh Siti Rokhayati ketika dijumpai peneliti di rumahnya.

"nè? sàmpèyan pèngèn ngertas utawi njlèntrehaken amanganipun wang Samèn, sàmpèyan kedah ngertas rumiyèn keratabasanipun. nè? ngono sàmpèyan dadas bingung"

*(Kalau anda mau tahu atau lebih jelas lagi arti bicaranya orang Samin, anda harus mengerti dahulu keratabahasanya. Kalau tidak demikian, anda akan jadi bingung)*

(Data Sekunder, 22 Desember 1992)

**Keterangan :**

Data ini diceritakan oleh anak orang Samin yang bernama Sumiran (umur: 24 tahun) yang sekarang bekerja di Pengadilan Agama (DEPAG) Kecamatan Menden. Sumiran adalah anak orang Samin yang sudah tidak lagi mengikuti jejak bapaknya.